

**APPENDIX 2 – POSSIBLE AMENDMENTS TO THE *RULES OF THE SENATE* – Equity between parties and groups,
amendments to the *Parliament of Canada Act***
**ANNEXE 2 – MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DU SÉNAT - Équité entre les partis et les groupes, amendements à la *Loi
sur le Parlement du Canada***

TABLE 2 – Elements WITHOUT consensus / TABLEAU 2 – Éléments SANS consensus

English original rule	English revised rule	Article du Règlement en français révisé	Article du Règlement original en français
<p>Time limits for speakers</p> <p>6-3. (1) Except as otherwise provided:</p> <p>Leaders (a) the Leader of the Government and the Leader of the Opposition shall be allowed unlimited time for debate; and the leader or facilitator of any other recognized party or recognized parliamentary group shall be permitted up to 45 minutes for debate;</p> <p>Sponsor of bill (b) the sponsor of a bill, if not the Leader of the Government or the Leader of the Opposition, shall be allowed up to 45 minutes for debate at second and third reading;</p>	<p>Time limits for speakers</p> <p>6-3. (1) Except as otherwise provided:</p> <p>Leaders and facilitators (a) any leader or facilitator shall be permitted up to 45 minutes for debate;</p> <p>Sponsor of a bill (b) the sponsor of a bill shall be allowed up to 45 minutes for debate at second and third reading;</p>	<p>Temps de parole</p> <p>6-3. (1) Sauf disposition contraire, le temps de parole dans un débat est :</p> <p>Leaders et facilitateurs a) limité à 45 minutes dans le cas d'un leader ou d'un facilitateur;</p> <p>Parrain d'un projet de loi b) limité à 45 minutes aux étapes des deuxième et troisième lectures dans le cas du parrain du projet de loi;</p>	<p>Temps de parole</p> <p>6-3. (1) Sauf disposition contraire, le temps de parole dans un débat est :</p> <p>Leaders a) illimité dans le cas des leaders du gouvernement et de l'opposition, et limité à 45 minutes dans le cas du leader ou facilitateur de tout autre parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu;</p> <p>Parrain d'un projet de loi b) limité à 45 minutes aux étapes des deuxième et troisième lectures dans le cas du parrain du projet de loi, sauf si le parrain est le leader du gouvernement ou de l'opposition;</p>

**APPENDIX 2 – POSSIBLE AMENDMENTS TO THE *RULES OF THE SENATE* – Equity between parties and groups,
amendments to the *Parliament of Canada Act***

**ANNEXE 2 – MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DU SÉNAT - Équité entre les partis et les groupes, amendements à la *Loi
sur le Parlement du Canada***

TABLE 2 – Elements WITHOUT consensus / TABLEAU 2 – Éléments SANS consensus

<p>Critic of bill (c) the critic of a bill, if not the Leader of the Government or the Leader of the Opposition, shall be allowed up to 45 minutes for debate at second and third reading;</p>	<p>Critic of a bill (c) the critic of a bill shall be allowed up to 45 minutes for debate at second and third reading;</p> <p>Spokesperson on a bill (d) the spokesperson on a bill from each recognized party and recognized parliamentary group, except those of the sponsor and critic, shall be allowed up to 45 minutes for debate at second and third reading; and</p>	<p>Critique d'un projet de loi c) limité à 45 minutes aux étapes des deuxième et troisième lectures dans le cas du critique du projet de loi;</p> <p>Porte-parole d'un projet de loi d) limité à 45 minutes aux étapes des deuxième et troisième lectures dans le cas du porte-parole du projet de loi de chacun des partis reconnus et des groupes parlementaires reconnus, sauf ceux du parrain et du critique;</p>	<p>Porte-parole d'un projet de loi c) limité à 45 minutes aux étapes des deuxième et troisième lectures dans le cas du porte-parole du projet de loi, sauf si le porte-parole est le leader du gouvernement ou de l'opposition;</p>
<p>Others (d) other Senators shall speak for no more than 15 minutes in debate.</p>	<p>Others (e) other Senators shall speak for no more than 15 minutes in debate.”;</p>	<p>Autres orateurs e) limité à 15 minutes dans le cas de tout autre orateur.</p>	<p>Autres orateurs d) limité à 15 minutes dans le cas de tout autre orateur.</p>
<p>Agreement to allocate time 7-1. (1) At any time during a sitting, the Leader or the Deputy Leader of the Government may state that</p>	<p>Agreement to allocate time 7-1. (1) At any time during a sitting, the Leader <u>or Representative of the Government</u>, or the Deputy</p>	<p>Accord pour fixer un délai 7-1. (1) Le leader <u>ou représentant du gouvernement</u>, ou le leader adjoint <u>ou coordonnateur</u></p>	<p>Accord pour fixer un délai 7-1. (1) Le leader ou le leader adjoint du gouvernement peut, à tout moment pendant une</p>

**APPENDIX 2 – POSSIBLE AMENDMENTS TO THE *RULES OF THE SENATE* – Equity between parties and groups,
amendments to the *Parliament of Canada Act***

**ANNEXE 2 – MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DU SÉNAT - Équité entre les partis et les groupes, amendements à la *Loi
sur le Parlement du Canada***

TABLE 2 – Elements WITHOUT consensus / TABLEAU 2 – Éléments SANS consensus

<p>the representatives of the recognized parties have agreed to allocate a specified number of days or hours either:</p> <p>(a) for one or more stages of consideration of a government bill, including the committee stage; or</p> <p>(b) for consideration of another item of Government Business by the Senate or a committee.</p>	<p>Leader <u>or</u> <u>Legislative Deputy</u> of the Government may state that <u>they have reached an agreement with</u> the representatives of the recognized parties <u>and the recognized parliamentary groups</u> to allocate a specified number of days or hours either:</p> <p>(a) for one or more stages of consideration of a government bill, including the committee stage; or</p> <p>(b) for consideration of another item of Government Business by the Senate or a committee.</p>	<p><u>législatif</u> du gouvernement peut, à tout moment pendant une séance, annoncer <u>qu'ils sont arrivés à un accord avec</u> les représentants des partis reconnus <u>et des groupes parlementaires reconnus</u> pour attribuer un nombre déterminé de jours ou d'heures pour terminer le débat :</p> <p>a) soit sur un projet de loi du gouvernement à une ou plusieurs étapes, y compris l'examen en comité;</p> <p>b) soit sur une autre affaire du gouvernement devant le Sénat ou en comité.</p>	<p>séance, annoncer que les représentants des partis reconnus se sont mis d'accord pour attribuer un nombre déterminé de jours ou d'heures pour terminer le débat :</p> <p>a) soit sur un projet de loi du gouvernement à une ou plusieurs étapes, y compris l'examen en comité;</p> <p>b) soit sur une autre affaire du gouvernement devant le Sénat ou en comité.</p>
<p>Motion on agreement to allocate time</p> <p>7-1. (2) The Leader or the Deputy Leader of the Government may then, without notice, propose a motion based on the agreement.</p>	<p>Motion on agreement to allocate time</p> <p>7-1. (2) The Leader <u>or Representative of the Government,</u> or the Deputy Leader <u>or Legislative Deputy</u> of the Government may then, without notice,</p>	<p>Motion de fixation du délai convenu</p> <p>7-1. (2) Dès cette annonce, le leader <u>ou représentant du gouvernement,</u> ou le leader adjoint <u>ou coordonnateur législatif</u> du gouvernement peut, sans préavis, présenter une</p>	<p>Motion de fixation du délai convenu</p> <p>7-1. (2) Dès cette annonce, le leader ou le leader adjoint du gouvernement peut, sans préavis, présenter une motion de fixation du délai convenu.</p>

**APPENDIX 2 – POSSIBLE AMENDMENTS TO THE RULES OF THE SENATE – Equity between parties and groups,
amendments to the Parliament of Canada Act**

**ANNEXE 2 – MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DU SÉNAT - Équité entre les partis et les groupes, amendements à la Loi
sur le Parlement du Canada**

TABLE 2 – Elements WITHOUT consensus / TABLEAU 2 – Éléments SANS consensus

	propose a motion based on the agreement.	motion de fixation du délai convenu.	
No agreement to allocate time	No agreement to allocate time	Aucun accord pour fixer un délai	Aucun accord pour fixer un délai
7-2. (1) At any time during a sitting, the Leader or the Deputy Leader of the Government may state that the representatives of the recognized parties have failed to agree to allocate time to conclude an adjourned debate on either:	7-2. (1) At any time during a sitting, the Leader or Representative of the Government, or the Deputy Leader or Legislative Deputy of the Government may state that the representatives of the recognized parties and recognized parliamentary groups have failed to agree to allocate time to conclude an adjourned debate on either:	7-2. (1) Le leader ou représentant du gouvernement ou le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement peut, à tout moment pendant une séance, annoncer que les représentants des partis reconnus et des groupes parlementaires reconnus n'ont pu se mettre d'accord pour fixer un délai pour terminer le débat précédemment ajourné :	7-2. (1) Le leader ou le leader adjoint du gouvernement peut, à tout moment pendant une séance, annoncer que les représentants des partis reconnus n'ont pu se mettre d'accord pour fixer un délai pour terminer le débat précédemment ajourné :
(a) any stage of consideration of a government bill, including the committee stage; or	(a) any stage of consideration of a government bill, including the committee stage; or	a) soit sur un projet de loi du gouvernement à une étape, y compris l'examen en comité;	a) soit sur un projet de loi du gouvernement à une étape, y compris l'examen en comité;
(b) another item of Government Business.	(b) another item of Government Business.	b) soit sur une autre affaire du gouvernement.	b) soit sur une autre affaire du gouvernement.
Notice of motion to allocate time	Notice of motion to allocate time	Préavis d'une motion de fixation de délai	Préavis d'une motion de fixation de délai

**APPENDIX 2 – POSSIBLE AMENDMENTS TO THE RULES OF THE SENATE – Equity between parties and groups,
amendments to the Parliament of Canada Act**

**ANNEXE 2 – MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DU SÉNAT - Équité entre les partis et les groupes, amendements à la Loi
sur le Parlement du Canada**

TABLE 2 – Elements WITHOUT consensus / TABLEAU 2 – Éléments SANS consensus

<p>7-2. (2) After stating that there is no agreement on time allocation, the Leader or the Deputy Leader of the Government may give notice of a motion to allocate time for the adjourned debate, including the committee stage of a bill. The motion shall specify the number of days or hours to be allocated.</p>	<p>7-2. (2) After stating that there is no agreement on time allocation, the Leader <u>or Representative of the Government</u>, or the Deputy Leader <u>or Legislative Deputy</u> of the Government may give notice of a motion to allocate time for the adjourned debate, including the committee stage of a bill. The motion shall specify the number of days or hours to be allocated.</p>	<p>7-2. (2) Dès cette annonce, le leader <u>ou représentant du gouvernement</u>, ou le leader adjoint <u>ou coordonnateur législatif</u> du gouvernement peut donner préavis d'une motion de fixation d'un nombre déterminé de jours ou d'heures pour terminer le débat ajourné, y compris l'examen d'un projet de loi en comité.</p>	<p>7-2. (2) Dès cette annonce, le leader ou le leader adjoint du gouvernement peut donner préavis d'une motion de fixation d'un nombre déterminé de jours ou d'heures pour terminer le débat ajourné, y compris l'examen d'un projet de loi en comité.</p>
<p>Debate on Motions to Allocation Time</p> <p>7-3. (1)(f) Senators may speak for a maximum of 10 minutes each, provided that:</p> <p>(i) the Leader of the Government and the Leader of the Opposition may each speak for up to 30 minutes, and</p>	<p>Debate on Motions to Allocation Time</p> <p>7-3. (1)(f) Senators may speak for a maximum of 10 minutes each, provided that <u>a leader or facilitator may speak for up to 30 minutes;</u></p>	<p>Débat sur une motion de fixation de délai</p> <p>7-3. (1)(f) le temps de parole de chaque sénateur est limité à 10 minutes, à l'exception <u>des leaders et facilitateurs qui disposent chacun d'un maximum de 30 minutes;</u></p>	<p>Débat sur une motion de fixation de délai</p> <p>7-3. (1)(f) le temps de parole de chaque sénateur est limité à 10 minutes, à l'exception :</p> <p>(i) du leader du gouvernement et du leader de l'opposition, qui disposent chacun de 30 minutes,</p>

**APPENDIX 2 – POSSIBLE AMENDMENTS TO THE *RULES OF THE SENATE* – Equity between parties and groups,
amendments to the *Parliament of Canada Act***

**ANNEXE 2 – MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DU SÉNAT - Équité entre les partis et les groupes, amendements à la *Loi
sur le Parlement du Canada***

TABLE 2 – Elements WITHOUT consensus / TABLEAU 2 – Éléments SANS consensus

<p>(ii) the leader or facilitator of any other recognized party or recognized parliamentary group may speak for up to 15 minutes;</p>			<p>(ii) du leader ou facilitateur de tout autre parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu, qui dispose de 15 minutes;</p>
<p>Question put on time-allocated order</p> <p>7-4. (5)(d) if the deferred vote is to be held on a Friday, at any time during a sitting, the Government Whip may request a further deferral to 5:30 p.m. on the next sitting day.</p>	<p>Question put on time-allocated order</p> <p>7-4. (5)(d) if the deferred vote is to be held on a Friday, at any time during a sitting, the Government Whip or Liaison may request a further deferral to 5:30 p.m. on the next sitting day.</p>	<p>Mises aux voix sur une affaire avec débat restreint</p> <p>7-4. (5)d si ce vote est reporté à un vendredi, le whip ou agent de liaison du gouvernement peut, à tout moment pendant une séance, le faire reporter de nouveau au jour de séance suivant à 17 h 30.</p>	<p>Mises aux voix sur une affaire avec débat restreint</p> <p>7-4. (5)d si ce vote est reporté à un vendredi, le whip du gouvernement peut, à tout moment pendant une séance, le faire reporter de nouveau au jour de séance suivant à 17 h 30.</p>
<p>Ordinary procedure for determining the duration of bells</p> <p>9-5. Except as otherwise provided, the ordinary procedure for determining the duration of the bells for a standing vote shall be as follows:</p> <p>(1) The Speaker shall ask the Government and</p>	<p>Ordinary procedure for determining the duration of bells</p> <p>9-5. Except as otherwise provided, the ordinary procedure for determining the duration of the bells for a standing vote shall be as follows:</p> <p>(1) The Speaker shall ask the Government Whip or</p>	<p>Procédure ordinaire pour détermine la durée de la sonnerie</p> <p>9-5. Sauf disposition contraire, la durée de la sonnerie pour un vote par appel nominal est déterminée de la manière suivante :</p> <p>(1) Le Président demande au whip ou agent de liaison</p>	<p>Procédure ordinaire pour détermine la durée de la sonnerie</p> <p>9-5. Sauf disposition contraire, la durée de la sonnerie pour un vote par appel nominal est déterminée de la manière suivante :</p> <p>(1) Le Président demande aux whips du</p>

**APPENDIX 2 – POSSIBLE AMENDMENTS TO THE RULES OF THE SENATE – Equity between parties and groups,
amendments to the Parliament of Canada Act**

**ANNEXE 2 – MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DU SÉNAT - Équité entre les partis et les groupes, amendements à la Loi
sur le Parlement du Canada**

TABLE 2 – Elements WITHOUT consensus / TABLEAU 2 – Éléments SANS consensus

<p>Opposition Whips if there is an agreement on the length of time the bells shall ring.</p> <p>(2) The time proposed by the Whips shall not be more than 60 minutes.</p> <p>(3) With leave of the Senate, this agreement of the Whips shall constitute an order to sound the bells for that length of time.</p> <p>(4) In the absence of an agreement or leave of the Senate, the bells shall be sounded for 60 minutes.</p>	<p><u>Liaison, the Opposition Whip, and the whip or liaison of any other recognized party or recognized parliamentary group</u> if there is an agreement on the length of time the bells shall ring. <u>If a whip or liaison is absent, that whip or liaison’s leader or facilitator may designate a senator to act for this purpose.</u></p> <p>(2) The time <u>agreed to</u> shall not be more than 60 minutes.</p> <p>(3) With leave of the Senate, this agreement <u>on the length of the bells</u> shall constitute an order to sound the bells for that length of time.</p> <p>(4) In the absence of an agreement or leave of the Senate, the bells shall be sounded for 60 minutes.</p>	<p>du gouvernement, <u>au whip de l’opposition, et au whip ou agent de liaison de tout autre parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu</u> s’ils se sont mis d’accord sur la durée de la sonnerie. <u>En cas d’absence d’un whip ou agent de liaison, son leader ou facilitateur peut désigner un sénateur qui agira pour ces fins.</u></p> <p>(2) La durée <u>convenue</u> ne doit pas excéder 60 minutes.</p> <p>(3) Avec le consentement du Sénat, <u>cet accord sur la durée de la sonnerie</u> vaut ordre de faire entendre la sonnerie pendant la durée convenue.</p> <p>(4) À défaut d’accord ou du consentement du Sénat, la sonnerie doit durer 60 minutes.</p>	<p>gouvernement et de l’opposition s’ils se sont mis d’accord sur la durée de la sonnerie.</p> <p>(2) La durée proposée par les whips ne doit pas excéder 60 minutes.</p> <p>(3) Avec le consentement du Sénat, l’accord des whips vaut ordre de faire entendre la sonnerie pendant la durée convenue.</p> <p>(4) À défaut d’accord ou du consentement du Sénat, la sonnerie doit durer 60 minutes.</p>
<p>Deferral of standing vote</p>	<p>Deferral of standing vote</p>	<p>Report d’un vote par appel nominal</p>	<p>Report d’un vote par appel nominal</p>

**APPENDIX 2 – POSSIBLE AMENDMENTS TO THE RULES OF THE SENATE – Equity between parties and groups,
amendments to the *Parliament of Canada Act***

**ANNEXE 2 – MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DU SÉNAT - Équité entre les partis et les groupes, amendements à la *Loi
sur le Parlement du Canada***

TABLE 2 – Elements WITHOUT consensus / TABLEAU 2 – Éléments SANS consensus

<p>9-10. (1) Except as provided in subsection (5) and elsewhere in these Rules, when a standing vote has been requested on a question that is debatable, either the Government or the Opposition Whip may defer the vote.</p>	<p>9-10. (1) Except as provided in subsection (5) and elsewhere in these Rules, when a standing vote has been requested on a question that is debatable, <u>a whip or the designated representative of a recognized party or recognized parliamentary group</u> may defer the vote.</p>	<p>9-10. (1) Sous réserve du paragraphe (5) et sauf autre disposition contraire, <u>un whip ou le représentant désigné d'un parti reconnu ou d'un groupe parlementaire reconnu</u> peut faire reporter le vote par appel nominal sur une motion sujette à débat.</p>	<p>9-10. (1) Sous réserve du paragraphe (5) et sauf autre disposition contraire, le whip du gouvernement ou de l'opposition peut faire reporter le vote par appel nominal sur une motion sujette à débat.</p>
<p>Vote deferred to Friday</p> <p>9-10. (4) Except as otherwise provided, if a vote has been deferred to a Friday, the Government Whip may, at any time during a sitting, further defer the vote to 5:30 p.m. on the next sitting day.</p>	<p>Vote deferred to Friday</p> <p>9-10. (4) Except as otherwise provided, if a vote has been deferred to a Friday, the Government Whip <u>or Liaison</u> may, at any time during a sitting, further defer the vote to 5:30 p.m. on the next sitting day.</p>	<p>Vote reporté au vendredi</p> <p>9-10. (4) Sauf disposition contraire, si ce vote est reporté au vendredi, le whip <u>ou agent de liaison</u> du gouvernement peut, pendant une séance, le faire reporter de nouveau au jour de séance suivant à 17 h 30.</p>	<p>Vote reporté au vendredi</p> <p>9-10. (4) Sauf disposition contraire, si ce vote est reporté au vendredi, le whip du gouvernement peut, pendant une séance, le faire reporter de nouveau au jour de séance suivant à 17 h 30.</p>
<p>Ex officio members</p> <p>12-3. (3) In addition to the membership provided for in subsections (1) and (2), the Leader of the Government and the Leader of the Opposition or, in the</p>	<p>Ex officio members</p> <p>12-3. (3) In addition to the membership provided for in subsections (1) and (2), the Leader <u>or Representative of the Government, or the Deputy Leader or</u></p>	<p>Membres d'office</p> <p>12-3. (3) En plus du nombre de membres prévu aux paragraphes (1) et (2), le leader <u>ou représentant</u> du gouvernement, le leader de l'opposition <u>et le leader ou</u></p>	<p>Membres d'office</p> <p>12-3. (3) En plus du nombre de membres prévu aux paragraphes (1) et (2), le leader du gouvernement et le leader de l'opposition sont membres d'office de</p>

**APPENDIX 2 – POSSIBLE AMENDMENTS TO THE RULES OF THE SENATE – Equity between parties and groups,
amendments to the *Parliament of Canada Act***

**ANNEXE 2 – MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DU SÉNAT - Équité entre les partis et les groupes, amendements à la *Loi
sur le Parlement du Canada***

TABLE 2 – Elements WITHOUT consensus / TABLEAU 2 – Éléments SANS consensus

<p>absence of either, their respective Deputy Leaders are ex officio members of all committees except the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, the Standing Committee on Audit and Oversight, and the joint committees.</p>	<p><u>Legislative Deputy if the Leader or representative is absent, the Leader of the Opposition or the Deputy Leader of the Opposition if the leader is absent, and the leader or facilitator of each recognized party and recognized parliamentary group, or a designate if a leader or facilitator is absent,</u> are ex officio members of all committees except the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators, the Standing Committee on Audit and Oversight and the joint committees. <u>The ex officio members of committees have all the rights and obligations of a member of a committee, but shall not vote.</u></p>	<p><u>facilitateur de chaque parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu</u> sont membres d'office de tous les comités sauf le Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, le Comité permanent de l'audit et de la surveillance et les comités mixtes; à ce titre, <u>le leader ou représentant du gouvernement est suppléé par le leader adjoint ou coordonnateur législatif du gouvernement, le leader de l'opposition par le leader adjoint de l'opposition, et le leader ou facilitateur d'un parti reconnu ou d'un groupe parlementaire reconnu, par son délégué. Les membres d'office des comités ont tous les droits et obligations d'un membre de comité, à l'exception du droit de vote.</u></p>	<p>tous les comités sauf le Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs, le Comité permanent de l'audit et de la surveillance et les comités mixtes; à ce titre, ils sont suppléés par les leaders adjoints.</p>
<p>Meetings on days the Senate is adjourned</p> <p>12-18. (2)(b)(ii) with the signed consent of the Leaders of the Government</p>	<p>Meetings on days the Senate is adjourned</p> <p>12-18. (2)(b)(ii) with the signed consent of the <u>majority of the leaders and</u></p>	<p>Séances de comité en période d'ajournement du Sénat</p> <p>12-18. (2)(b)(ii) soit avec le consentement écrit <u>de la</u></p>	<p>Séances de comité en période d'ajournement du Sénat</p> <p>12-18. (2)(b)(ii) soit avec le consentement écrit des</p>

**APPENDIX 2 – POSSIBLE AMENDMENTS TO THE RULES OF THE SENATE – Equity between parties and groups,
amendments to the *Parliament of Canada Act***

**ANNEXE 2 – MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DU SÉNAT - Équité entre les partis et les groupes, amendements à la *Loi
sur le Parlement du Canada***

TABLE 2 – Elements WITHOUT consensus / TABLEAU 2 – Éléments SANS consensus

<p>and Opposition, or their designates, in response to a written request from the chair and deputy chair.</p>	<p><u>facilitators</u>, or their designates, in response to a written request from the chair and deputy chair.</p>	<p><u>majorité des leaders et facilitateurs</u>, ou de leur délégué, en réponse à la demande écrite du président et du vice-président.</p>	<p>leaders du gouvernement et de l'opposition, ou de leur délégué, en réponse à la demande écrite du président et du vice-président.</p>
<p>Appointment of committee</p> <p>12-27. (1) As soon as practicable at the beginning of each session, the Leader of the Government shall move a motion, seconded by the Leader of the Opposition, on the membership of the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators. This motion shall be deemed adopted without debate or vote, and a similar motion shall be moved for any substitutions in the membership of the committee.</p>	<p>Appointment of committee</p> <p>12-27. (1) As soon as practicable at the beginning of each session, the Leader <u>or Representative</u> of the Government shall move a motion, seconded by the Leader of the Opposition, <u>and the leaders and facilitators of all other recognized parties and recognized parliamentary groups</u> on the membership of the Standing Committee on Ethics and Conflict of Interest for Senators. This motion shall be deemed adopted without debate or vote, and a similar motion shall be moved for any substitutions in the membership of the Committee.</p>	<p>Nomination du comité</p> <p>12-27. (1) Dès que les circonstances le permettent au début de chaque session, le leader <u>ou représentant</u> du gouvernement présente une motion, appuyée par le leader de l'opposition, <u>et par les leaders et facilitateurs de tous les autres partis reconnus et groupes parlementaires reconnus</u>, portant nomination des membres du Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs; la procédure de nomination reste la même pour modifier la composition du comité au cours d'une session. Toute motion de nomination est adoptée d'office.</p>	<p>Nomination du comité</p> <p>12-27. (1) Dès que les circonstances le permettent au début de chaque session, le leader du gouvernement présente une motion, appuyée par le leader de l'opposition, portant nomination des membres du Comité permanent sur l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs; la procédure de nomination reste la même pour modifier la composition du comité au cours d'une session. Toute motion de nomination est adoptée d'office.</p>

**APPENDIX 2 – POSSIBLE AMENDMENTS TO THE *RULES OF THE SENATE* – Equity between parties and groups,
amendments to the *Parliament of Canada Act***

**ANNEXE 2 – MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DU SÉNAT - Équité entre les partis et les groupes, amendements à la *Loi
sur le Parlement du Canada***

TABLE 2 – Elements WITHOUT consensus / TABLEAU 2 – Éléments SANS consensus

	Appendix I: Terminology (following English alphabetical order):	Annexe I : Terminologie (suivant l'ordre alphabétique en anglais)	
(b) Public bill: A bill of general application, concerning matters of public policy. A public bill introduced in the Senate may be a Government bill (introduced by a Cabinet Minister or in a Minister's name) or a non-Government bill (one introduced by a Senator who is not a Cabinet Minister). A similar distinction is made for public bills originating in the Commons. (<i>Projet de loi d'intérêt public</i>)	Public bill: A bill of general application, concerning matters of public policy. A public bill introduced in the Senate may be a Government bill (introduced by a Cabinet Minister, in a Minister's name, <u>or by or on behalf of the Leader or Representative of the Government if that Senator is not a minister</u>) or a non-Government bill (<u>one that is not a Government bill</u>). A similar distinction is made for public bills originating in the Commons. (<i>Projet de loi d'intérêt public</i>)	b) Projet de loi d'intérêt public : Projet de loi d'application générale concernant des questions d'intérêt public. Un projet de loi d'intérêt public présenté au Sénat peut être d'initiative gouvernementale (présenté par un ministre, <u>au nom d'un ministre, ou par ou au nom du leader ou représentant du gouvernement si celui-ci n'est pas ministre</u>) ou d'initiative parlementaire (<u>c'est-à-dire qu'il n'est pas du gouvernement</u>). Il existe une distinction similaire dans le cas des projets de loi d'intérêt public qui prennent naissance aux Communes. (<i>Public bill</i>)	b) Projet de loi d'intérêt public : Projet de loi d'application générale concernant des questions d'intérêt public. Un projet de loi d'intérêt public présenté au Sénat peut être d'initiative gouvernementale (présenté par un ministre ou introduit en son nom) ou d'initiative parlementaire (présenté par un sénateur qui n'est pas ministre). Il existe une distinction similaire dans le cas des projets de loi d'intérêt public qui prennent naissance aux Communes. (<i>Public bill</i>)
Critic of a bill	Critic of a bill	Critique d'un projet de loi	Porte-parole d'un projet de loi

**APPENDIX 2 – POSSIBLE AMENDMENTS TO THE RULES OF THE SENATE – Equity between parties and groups,
amendments to the Parliament of Canada Act**

**ANNEXE 2 – MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DU SÉNAT - Équité entre les partis et les groupes, amendements à la Loi
sur le Parlement du Canada**

TABLE 2 – Elements WITHOUT consensus / TABLEAU 2 – Éléments SANS consensus

<p>The lead Senator responding to the sponsor of the bill. The critic is designated by the Leader or Deputy Leader of the Government (if the sponsor is not a government member) or the Leader or Deputy Leader of the Opposition (if the sponsor is a government member). While the critic is often the second Senator to speak to a bill this is not always the case. (<i>Porte-parole d'un projet de loi</i>)</p>	<p>The lead Senator responding to the sponsor of the bill. The critic is designated by the Leader <u>or Representative of the Government</u>, or Deputy Leader <u>or Legislative Deputy</u> of the Government (if the sponsor is not a government member) or the Leader or Deputy Leader of the Opposition (if the sponsor is a government member). While the critic is often the second Senator to speak to a bill this is not always the case. (<i>Critique d'un projet de loi</i>)</p>	<p>Principal sénateur répondant au parrain d'un projet de loi. Le <u>critique</u> est désigné soit par le leader <u>ou représentant du gouvernement</u>, ou le leader adjoint <u>ou coordonnateur législatif</u> du gouvernement (si le parrain n'est pas membre du gouvernement), soit par le leader ou le leader adjoint de l'opposition (si le parrain est membre du gouvernement). Il arrive souvent, mais pas systématiquement, que le <u>critique</u> soit le deuxième sénateur à prendre la parole sur le projet de loi. (<i>Critic of a bill</i>)</p>	<p>Principal sénateur répondant au parrain d'un projet de loi. Le porte-parole est désigné soit par le leader ou le leader adjoint du gouvernement (si le parrain n'est pas membre du gouvernement), soit par le leader ou le leader adjoint de l'opposition (si le parrain est membre du gouvernement). Il arrive souvent, mais pas systématiquement, que le porte-parole soit le deuxième sénateur à prendre la parole sur le projet de loi. (<i>Critic of a bill</i>)</p>
	<p><u>Designated representative of a recognized party or a recognized parliamentary group</u></p> <p><u>The Senator designated from time to time by the leader or facilitator of a recognized party or a recognized parliamentary</u></p>	<p><u>Représentant désigné d'un parti reconnu ou d'un groupe parlementaire reconnu</u></p> <p><u>Le sénateur désigné de temps à autre par le leader ou facilitateur d'un parti reconnu ou d'un groupe parlementaire reconnu qui</u></p>	

APPENDIX 2 – POSSIBLE AMENDMENTS TO THE *RULES OF THE SENATE* – Equity between parties and groups, amendments to the *Parliament of Canada Act*

ANNEXE 2 – MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DU SÉNAT - Équité entre les partis et les groupes, amendements à la *Loi sur le Parlement du Canada*

TABLE 2 – Elements WITHOUT consensus / TABLEAU 2 – Éléments SANS consensus

	<u>group without a whip as that group or party's representative for a purpose or purposes set out in these Rules. (Représentant désigné d'un parti reconnu ou d'un groupe parlementaire reconnu)</u>	<u>n'a pas de whip pour une fin ou pour des fins énoncées dans ce Règlement. (Designated representative of a recognized party or a recognized Parliamentary group)</u>	
Government Whip The Senator responsible for ensuring the presence of an adequate number of Senators of the Government party in the Senate for purposes such as quorum and the taking of votes, and to whom the Government Leader normally delegates responsibility for managing the substitution of Government members on committees. (<i>Whip du gouvernement</i>)	Government Whip or Liaison The Senator responsible for ensuring the presence of an adequate number of Senators for either the Senate or the Senate generally, for purposes such as quorum and the taking of votes, and to whom the Leader or Representative of the Government normally delegates responsibility for managing the substitution of Government members on committees as appropriate. The Government Whip or Liaison may be responsible for outreach on	Whip ou agent de liaison du gouvernement Sénateur responsable de veiller à la présence au Sénat d'un nombre suffisant de sénateurs du parti du gouvernement ou du Sénat en général pour assurer le quorum et la tenue des votes et à qui le leader ou représentant du gouvernement délègue habituellement la responsabilité de gérer la désignation des suppléants pour remplacer les sénateurs du gouvernement qui siègent à des comités au besoin. Le whip ou agent de liaison du gouvernement peut être responsable de la	Whip du gouvernement Sénateur responsable de veiller à la présence au Sénat d'un nombre suffisant de sénateurs du parti au pouvoir pour assurer le quorum et la tenue des votes et à qui le leader du gouvernement délègue habituellement la responsabilité de gérer la désignation des suppléants pour remplacer les sénateurs du parti au pouvoir qui siègent à des comités. (<i>Government Whip</i>)

APPENDIX 2 – POSSIBLE AMENDMENTS TO THE *RULES OF THE SENATE* – Equity between parties and groups, amendments to the *Parliament of Canada Act*

ANNEXE 2 – MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DU SÉNAT - Équité entre les partis et les groupes, amendements à la *Loi sur le Parlement du Canada*

TABLE 2 – Elements WITHOUT consensus / TABLEAU 2 – Éléments SANS consensus

	<u>Government Business in the Senate. (Whip ou agent de liaison du gouvernement)</u>	<u>sensibilisation en ce qui concerne les affaires du gouvernement au Sénat. (Government Whip or Liaison)</u>	
<p>Leader of the Government, or Government Leader</p> <p>The Senator who acts as the head of the Senators belonging to the Government party. In modern practice, the Government Leader is also a member of Cabinet. The full title of the Government Leader is “Leader of the Government in the Senate”. (<i>Leader du gouvernement</i>)</p>	<p>Leader or Representative of the Government</p> <p>The Senator who acts as the head of the Senators belonging to the Government party, <u>or who is appointed by the Government to represent the Government in the Senate without affiliation to a Government party.</u> In modern practice, the <u>Leader or Representative of the Government is normally sworn in as a member of the Queen’s Privy Council for Canada and can be</u> a member of Cabinet. The full title is “Leader of the Government in the Senate” <u>or “Government Representative in the Senate”.</u> (<i>Leader ou</i></p>	<p>Leader ou représentant du gouvernement</p> <p>Sénateur qui agit à titre de chef des sénateurs membres du parti <u>du gouvernement, ou qui est nommé par le gouvernement pour le représenter au Sénat sans appartenir à un parti du gouvernement.</u> Selon l’usage actuel, le leader <u>ou représentant</u> du gouvernement <u>prête normalement serment à titre de membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada et il peut être</u> membre du Cabinet. Le titre complet est « Leader du gouvernement au Sénat » <u>ou « Représentant du gouvernement au Sénat ».</u> (<i>Leader or</i></p>	<p>Leader du gouvernement</p> <p>Sénateur qui agit à titre de chef des sénateurs membres du parti au pouvoir. Selon l’usage actuel, le leader du gouvernement est aussi membre du Cabinet. Le titre complet est « Leader du gouvernement au Sénat ». (<i>Leader of the Government, or Government Leader</i>)</p>

**APPENDIX 2 – POSSIBLE AMENDMENTS TO THE RULES OF THE SENATE – Equity between parties and groups,
amendments to the *Parliament of Canada Act***

**ANNEXE 2 – MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DU SÉNAT - Équité entre les partis et les groupes, amendements à la *Loi
sur le Parlement du Canada***

TABLE 2 – Elements WITHOUT consensus / TABLEAU 2 – Éléments SANS consensus

	<i>représentant du gouvernement)</i>	<i>Representative of the Government)</i>	
<p>Ordinary procedure for determining duration of bells</p> <p>The Speaker asks the Government and Opposition Whips if there is an agreement on the length of time, not to exceed 60 minutes, the bells shall ring. With leave of the Senate, this agreement of the Whips constitutes an order to sound the bells for the agreed length of time, but in the absence of either agreement or leave, the bells ring for 60 minutes. In some cases provided for in the Rules this procedure is not followed, with the bells ringing for shorter periods of time. (<i>Procédure ordinaire pour déterminer la durée de la sonnerie</i>)</p>	<p>Ordinary procedure for determining duration of bells</p> <p>The Speaker asks the Government <u>Whip or Liaison, the Opposition Whip, and the whip or liaison of any other recognized party and recognized parliamentary group</u> if there is an agreement on the length of time, not to exceed 60 minutes, the bells shall ring. With leave of the Senate, this agreement constitutes an order to sound the bells for the agreed length of time, but in the absence of either agreement or leave, the bells ring for 60 minutes. In some cases provided for in the Rules, this procedure is not followed, with the bells ringing for shorter periods of time. (<i>Procédure ordinaire pour déterminer la durée de la sonnerie</i>)</p>	<p>Procédure ordinaire pour déterminer la durée de la sonnerie</p> <p>Le Président demande <u>au whip ou agent de liaison du gouvernement, au whip de l'opposition, et au whip ou agent de liaison de tout autre parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu</u> s'ils s'entendent sur la durée de la sonnerie, qui ne peut excéder 60 minutes. Avec le consentement du Sénat, cette entente constitue l'ordre de faire retentir la sonnerie pour la période convenue, mais en l'absence d'entente ou de consentement, la sonnerie retentit pendant 60 minutes. Dans certains cas prévus au Règlement, la procédure n'est pas suivie et la sonnerie retentit pendant une plus courte période. (<i>Ordinary</i></p>	<p>Procédure ordinaire pour déterminer la durée de la sonnerie</p> <p>Le Président demande aux whips du gouvernement et de l'opposition s'ils s'entendent sur la durée de la sonnerie, qui ne peut excéder 60 minutes. Avec le consentement du Sénat, cette entente constitue l'ordre de faire retentir la sonnerie pour la période convenue, mais en l'absence d'entente ou de consentement, la sonnerie retentit pendant 60 minutes. Dans certains cas prévus au Règlement, la procédure n'est pas suivie et la sonnerie retentit pendant une plus courte période. (<i>Ordinary procedure for determining duration of bells</i>)</p>

APPENDIX 2 – POSSIBLE AMENDMENTS TO THE *RULES OF THE SENATE* – Equity between parties and groups,
amendments to the *Parliament of Canada Act*

ANNEXE 2 – MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DU SÉNAT - Équité entre les partis et les groupes, amendements à la *Loi sur le Parlement du Canada*

TABLE 2 – Elements WITHOUT consensus / TABLEAU 2 – Éléments SANS consensus

		<i>procedure for determining duration of bells)</i>	
	<p>Spokesperson on a bill OR Designated Senator</p> <p>The lead Senator speaking on a bill from each recognized party and recognized parliamentary group, as designated by the leader or facilitator of the party or group in question. (<i>Porte-parole d'un projet de loi</i>) OR (<i>Sénateur désigné</i>)</p>	<p>Porte-parole d'un projet de loi OU Sénateur désigné</p> <p>Le sénateur de chaque parti reconnu ou groupe parlementaire reconnu que le leader ou facilitateur de celui-ci désigne comme principal intervenant au sujet d'un projet de loi. (<i>Spokesperson on a bill</i>) OU (<i>Designated Senator</i>)</p>	